



TG/9/5

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 9 de abril de 2003

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

**JUDÍA ESCARLATA,
FRIJOL AYOCOTE**

(Phaseolus coccineus L.)

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombre(s) alternativo(s):*

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Runner Bean	Haricot d'Espagne	Prunkbohne	Judía escarlata, Frijol ayocote

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado la “Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Duración de los ensayos.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones de ejecución de los ensayos.....	4
3.4	Diseño de los ensayos	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1	Distinción	4
4.2	Homogeneidad	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1	Categorías de caracteres.....	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes.....	6
6.3	Tipos de expresión	6
6.4	Variedades ejemplo.....	6
6.5	Leyenda.....	6
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	7
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	14
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	14
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	14
9.	BIBLIOGRAFÍA	18
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	19

1. Objeto de estas Directrices de Examen

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Phaseolus coccineus* L.)

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

2.000 gr. o al menos 6.000 semillas.

2.4 La semilla deberá satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes. Cuando la semilla deba almacenarse, la capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible y deberá ser especificada por el solicitante.

2.5 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.6 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Duración de los ensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.4.2 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 60 plantas, que se dividirán en dos o más repeticiones.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones determinadas por medición o conteo se efectuarán en 20 plantas o partes de cada una de las 20 plantas.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.1.2 *Diferencias coherentes*

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

4.1.3 *Diferencias claras*

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.2.2 La evaluación de la homogeneidad deberá realizarse conforme a las recomendaciones relativas a las variedades alógamas que figuran en la Introducción General.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando resulte apropiado, o en caso de duda, se examinará la estabilidad cultivando una generación complementaria o examinando un nuevo lote de semillas o de plantas, a fin de cerciorarse de que presenta los mismos caracteres que el anterior material suministrado.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera que queden agrupadas las variedades similares.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: tipo de crecimiento (carácter 2);
- b) Flor: color del estandarte (carácter 12);
- c) Flor: color del ala (carácter 13);
- d) Vaina: hilos de sutura (carácter 17);
- e) Semilla: color principal (carácter 28);
- f) Sólo variedades con semillas de más de un color: Semilla: color secundario predominante (carácter 29);
- g) Sólo variedades con semillas de más de un color: Semilla: distribución del color secundario predominante (carácter 30).

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase la Sección 6.1.2

(a)-(b) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.1

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	Plant: anthocyanin coloration of hypocotyl	Plante: pigmentation anthocyanique de l'hypocotyle	Pflanze: Anthocyanfärbung des Hypokotyls	Planta: pigmentación antocianica del hipocótilo		
	absent	absente	fehlend	ausente	Emergo, White Lady	1
	present	présente	vorhanden	presente	Fergie, Streamline	9
2. (*)	Plant: growth type	Plante: type de croissance	Pflanze: Wuchstyp	Planta: tipo de crecimiento		
	dwarf	naine	Buschform	enana	Pickwick	1
	climbing	à rames	Rankform	trepadora	Enorma	2
3.	<u>Dwarf bean varieties only:</u> Plant: height	<u>Variétés de haricot nain seulement:</u> Plante: hauteur	<u>Nur Sorten der Buschform:</u> Pflanze: Höhe	<u>Sólo variedades de judías enanas:</u> Planta: altura		
	short	basse	niedrig	baja		3
	medium	moyenne	mittel	media	Hammond's Dwarf Scarlet	5
	tall	haute	hoch	alta		7
4.	<u>Climbing bean varieties only:</u> Plant: start of climbing (80% of plants)	<u>Variétés de haricot à rames seulement:</u> Plante: précocité d'enroulement (80% des plantes)	<u>Nur Sorten der Rankenform:</u> Pflanze: Beginn des Rankens (80% der Pflanzen)	<u>Sólo variedades de judías trepadoras:</u> Planta: época en que empieza a trepar (80% de las plantas)		
	early	précoce	früh	temprana	Butler	3
	medium	moyenne	mittel	media	Flame, White Lady	5
	late	tardive	spät	tardía	White Apollo	7
5.	<u>Climbing bean varieties only:</u> Plant: speed of climbing	<u>Variétés de haricot à rames seulement:</u> Plante: vitesse de croissance	<u>Nur Sorten der Rankenform:</u> Pflanze: Geschwindigkeit des Rankens	<u>Sólo variedades de judías trepadoras:</u> Planta: velocidad a la que trepa		
	slow	lente	langsam	lenta	White Apollo	3
	medium	moyenne	mittel	media	Emergo Stringless	5
	rapid	rapide	schnell	rápida	Butler, Fergie	7

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6.	Leaf: ground color	Feuille: couleur de fond	Blatt: Grundfarbe	Hoja: color de base		
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Sun Bright	1
	green	vrai	grün	verdadero	Kelvedon Wonder	2
7. (*)	<u>Varieties with green color only: Intensity of color</u>	<u>Variétés de couleur verte uniquement: Intensité de la couleur</u>	<u>Nur Sorten mit Grünfärbung: Intensität der Farbe</u>	<u>Sólo variedades de color verde: Intensidad del color</u>		
	light	claire	hell	claro	Red Rum, White Lady	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Galaxy, Kelvedon Stringless	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Emergo Stringless, Pallas	7
8. (*)	Leaf: blistering	Feuille: cloûre	Blatt: Blasigkeit	Hoja: abullonado		
	weak	faible	gering	débil	Desiree, Titan	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Riley	5
	strong	forte	stark	fuerte	Enorma	7
9.	Terminal leaflet: size	Foliole terminale: taille	Endfieder: Größe	Folíolo terminal: tamaño		
	small	petite	klein	pequeño	Pallas, Sun Bright	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Red Rum	5
	large	grande	groß	grande	Emergo	7
10. (+)	Terminal leaflet: shape	Foliole terminale: forme	Endfieder: Form	Folíolo terminal: forma		
	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Red Rum	1
	triangular to circular	triangulaire à circulaire	dreieckig bis rund	triangular a circular	Flame	2
	circular	circulaire	rund	circular		3
	circular to quadrangular	circulaire à quadrangulaire	rund bis viereckig	circular a cuadrangular	Pallas	4
	quadrangular	quadrangulaire	viereckig	cuadrangular	Armstrong, Sun Bright	5

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11.	Terminal leaflet: apex	Foliole terminale: sommet	Endfieder: Spitze	Folíolo terminal: ápice		
(+)	short acuminate	à pointe courte	kurz zugespitzt	acuminado corto		3
	medium acuminate	à pointe moyenne	mittel zugespitzt	acuminado medio	Armstrong	5
	long acuminate	à pointe longue	lang zugespitzt	acuminado largo	Pallas	7
12.	Flower: color of standard	Fleur: couleur de l’étendard	Blüte: Farbe der Fahne	Flor: color del estandarte		
(*)	white	blanc	weiß	blanco	Desiree, Emergo	1
	pink	rose	rosa	rosa	Riley	2
	red	rouge	rot	rojo	Armstrong, Painted Lady, Streamline	3
13.	Flower: color of wing	Fleur: couleur de l’aile	Blüte: Farbe des Flügels	Flor: color del ala		
(*)	white	blanche	weiß	blanco	Desiree, Painted Lady	1
	pink	rose	rosa	rosa	Riley	2
	red	rouge	rot	rojo	Armstrong, Streamline	3
14.	(a) Pod: length (including beak)	Gousse: longueur (style inclus)	Hülse: Länge (einschließlich Zahn)	Vaina: longitud (incluido el pico)		
(*)	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Sun Bright	1
	short	courte	kurz	corta	Esparot, Painted Lady	3
	medium	moyenne	mittel	media	Emergo	5
	long	longue	lang	larga	Armstrong	7
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Liberty	9
15.	(a) Pod: maximum median width	Gousse: largeur médiane maximale	Hülse: maximale mittlere Breite	Vaina: anchura central máxima		
(*)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Sun Bright	3
	medium	moyenne	mittel	media	Armstrong, Riley	5
	broad	large	breit	ancha	Titan	7

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (a) Pod: intensity of green color	Gousse: intensité de la couleur verte	Hülse: Intensität der Grünfärbung	Vaina: intensidad del color verde		
very light	très claire	sehr hell	muy claro	Sun Bright	1
light	claire	hell	claro	Emergo	3
medium	moyenne	mittel	medio	Armstrong, Esparot	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Pallas	7
very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscuro		9
17. (a) Pod: suture strings (*)	Gousse: fils de la suture	Hülse: Nahtfäden	Vaina: hilos de sutura		
absent	absents	fehlend	ausentes	Armstrong, Emergo Stringless	1
present	présents	vorhanden	presentes	Enorma, Kelvedon Marvel	9
18. (a) Pod: degree of curvature	Gousse: degré de la courbure	Hülse: Ausmaß der Krümmung	Vaina: grado de curvatura		
absent or very slight	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Hestia	1
slight	faible	gering	débil	Red Rum	3
medium	moyenne	mittel	medio	Painted Lady	5
strong	forte	stark	fuerte	Galaxy	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
19. (a) Pod: shape of curvature	Gousse: forme de la courbure	Hülse: Form der Krümmung	Vaina: forma de la curvatura		
(+) concave	concave	konkav	cóncava		1
s-shaped	en s	s-förmig	en forma de s		2
convex	convexe	konvex	convexa		3
20. (a) Pod: shape of distal part (excluding beak) (+)	Gousse: forme de la partie distale (style exclu)	Hülse: Form des distalen Teils (ohne Zahn)	Vaina: forma del extremo distal (excluido el pico)		
pointed	pointue	spitz	puntiaguda	Emergo	1
pointed to truncate	pointue à tronquée	spitz bis abgestumpft	puntiaguda a truncada	Fergie	2
truncate	tronquée	abgeflacht	truncada	Kelvedon Stringless	3

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. (a) Pod: length of beak	Gousse: longueur du style	Hülse: Länge des Zahns	Vaina: longitud del pico		
short	court	kurz	corto	Armstrong, Desiree	3
medium	moyen	mittel	medio	Titan	5
long	long	lang	largo	Flame, Red Rum	7
22. (a) Pod: curvature of beak (+)	Gousse: courbure du style	Hülse: Krümmung des Zahns	Vaina: curvatura del pico		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Sun Bright	1
weak	faible	gering	débil	Emergo, Red Rum	3
medium	moyenne	mittel	media	Desiree, Galaxy	5
strong	forte	stark	fuerte	Armstrong	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
23. (a) Pod: constrictions (at harvest maturity)	Gousse: étranglements (à maturité de récolte)	Hülse: Einschnürung (zur Erntereife)	Vaina: estrangulamiento (en el momento de madurez para la cosecha)		
absent or very weak	absents ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Titan	1
weak	faibles	gering	débil	Galaxy, Red Rum	3
medium	moyens	mittel	medio	Armstrong, Emergo	5
strong	forts	stark	fuerte	Enorma	7
very strong	très forts	sehr stark	muy fuerte		9
24. (b) Seed: weight (*)	Graine: poids	Samen: Gewicht	Semilla: peso		
very low	très petit	sehr niedrig	muy pequeño	Sun Bright	1
low	petit	niedrig	pequeño	Esparot	3
medium	moyen	mittel	medio	Hammond’s Dwarf Scarlet	5
high	élevé	hoch	alto	Streamline Stringless	7
very high	très élevé	sehr hoch	muy alto	Liberty	9

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. (b) Seed: shape of median longitudinal section	Graine: forme de la section longitudinale médiane	Samen: Form des medianen Längsschnitts	Semilla: forma de la sección longitudinal central		
(+)					
narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Painted Lady	1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Emergo, Pallas	2
broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Galaxy, Prizenwinner Stringless	3
kidney shaped	reniforme	nierenförmig	reniforme	Armstrong, Flame, Red Rum	4
26. (b) Seed: shape of median cross-section	Graine: forme de la section transversale médiane	Samen: Form des mittleren Querschnitts	Semilla: forma de la sección transversal en la parte media		
(+)					
narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Desiree	1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Armstrong, Flame, Red Rum	2
circular	circulaire	kreisförmig	circular		3
27. (b) Seed: number of colors	Graine: nombre de couleurs	Samen: Anzahl Farben	Semilla: número de colores		
(*)					
one	une	eine	uno	Emergo, Riley	1
two	deux	zwei	dos	Crusader, Enorma	2
28. (b) Seed: main color	Graine: couleur principale	Samen: Hauptfarbe	Semilla: color principal		
(*)					
white	blanc	weiß	blanco	Desiree, Emergo	1
light tan	brun clair	hellbraun	pardo claro	Melange, Painted Lady	2
pinkish purple	pourpre rosâtre	hellrosa violett	púrpura rosado	Armstrong, Bonela, Sun Bright	3
violet	violet	violett	violeta	Ivanhoe	4
black	noir	schwarz	negro	Riley	5

English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29. (b) <u>Varieties with seeds with more than one color only: Seed: predominant secondary color</u>	<u>Variétés à graines de plusieurs couleurs seulement: Graine: couleur secondaire prédominante</u>	<u>Nur Sorten mit mehr als einer Farbe: Samen: überwiegende Sekundärfarbe</u>	<u>Sólo variedades con semillas de más de un color: Semilla: color secundario predominante</u>		
brown	brun	braun	marrón	Painted Lady	1
black	noir	schwarz	negro	Armstrong	2
30. (b) <u>Varieties with seeds with more than one color only: Seed: distribution of predominant secondary color</u>	<u>Variétés à graines de plusieurs couleurs seulement: Graine: répartition de la couleur secondaire prédominante</u>	<u>Nur Sorten mit mehr als einer Farbe: Samen: Verteilung der überwiegenden Sekundärfarbe</u>	<u>Sólo variedades con semillas de más de un color: Semilla: distribución del color secundario predominante</u>		
spotted	en taches	fleckig	manchado	Enorma, Prijswinner	1
mottled	en marbrures	marmoriert	jaspeado	Crusader, Kelvedon Stringless	2
31. (b) <u>Varieties with seed: main color white only: Seed: veining</u>	<u>Variétés à graines dont la couleur principale est le blanc seulement: Graine: veinure</u>	<u>Sorten mit Samen: nur Hauptfarbe weiß: Samen: Aderung</u>	<u>Variedades con semillas: color principal solo blanco: Semilla: venación</u>		
weak	faible	gering	débil	Enorma	3
medium	moyenne	mittel	media	Desiree	5
strong	forte	stark	fuerte		7
32. (b) <u>Seed: color of hilar ring</u>	<u>Graine: couleur du cerne hilaire</u>	<u>Samen: Farbe der Nabelumrandung</u>	<u>Semilla: color del anillo del hilo</u>		
same color as seed	même couleur que la graine	gleiche Farbe wie Samen	del mismo color que la semilla	Desiree	1
different color to seed	différente de celle de la graine	andere Farbe als Samen	de distinto color que la semilla	Flame, Red Rum	2
33. (*) <u>Time of flowering (50% of the plants with at least one flower)</u>	<u>Époque de floraison (50% des plantes avec au moins une fleur)</u>	<u>Zeitpunkt der Blüte (50% der Pflanzen mit mindestens einer Blüte)</u>	<u>Época de floración (50% de las plantas con al menos una flor)</u>		
early	précoce	früh	temprana	Hestia, Red Rum	3
medium	moyenne	mittel	media	Armstrong, Flame	5
late	tardive	spät	tardía	Esparot, Sun Bright	7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

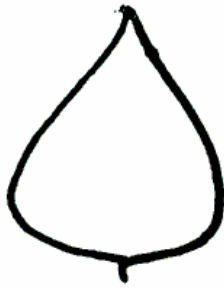
8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contienen la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres se examinarán como se indica a continuación:

- (a) Vaina: Las observaciones de la vaina se efectuarán en la época de madurez para la cosecha de las vainas frescas.
- (b) Semilla: Toda observación de la semilla se efectuará en la época de madurez para la cosecha del material recogido.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

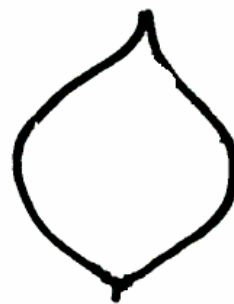
Ad. 10: Folíolo terminal: forma



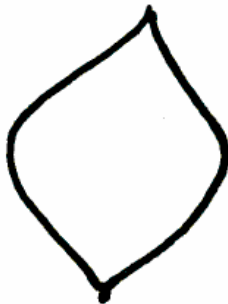
1
triangular



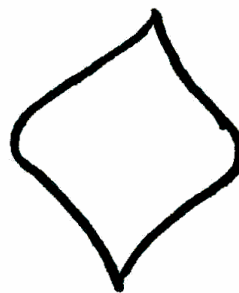
2
triangular a circular



3
circular



4
circular a cuadrangular



5
cuadrangular

Ad. 11: Folíolo terminal: ápice



3
acuminado corto

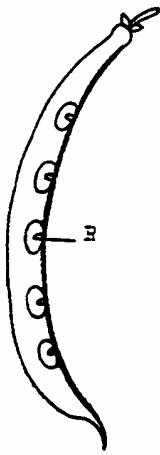


5
acuminado medio



7
acuminado largo

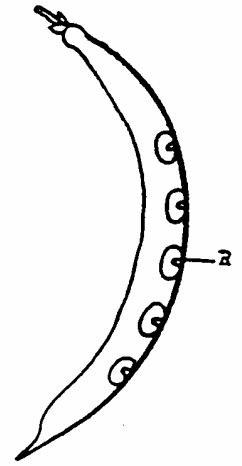
Ad. 19: Vaina: forma de la curvatura



1
cóncava



2
en forma de s



3
convexa

Ad. 20: Vaina: forma del extremo distal (excluido el pico)



1
puntiaguda

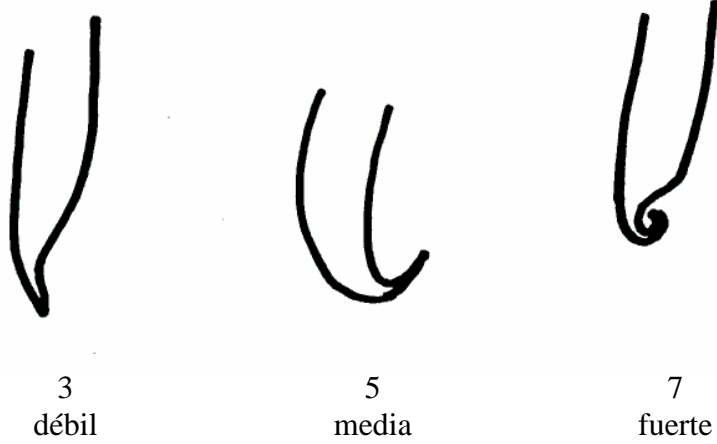


2
puntiaguda a truncada

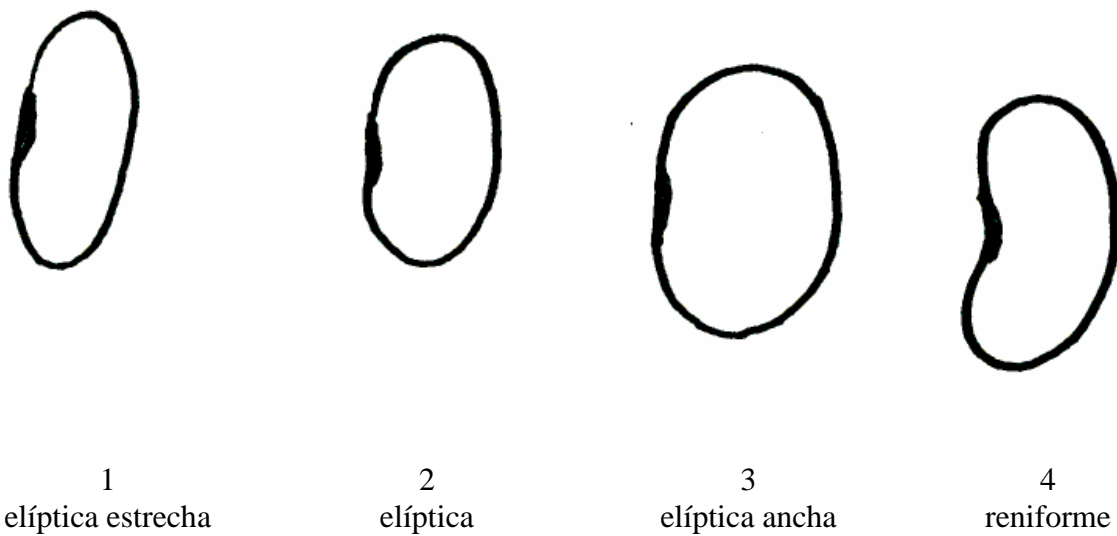


3
truncada

Ad. 22: Vaina: curvatura del pico



Ad. 25: Semilla: forma de la sección longitudinal central



Ad. 26: Semilla: forma de la sección transversal en la parte media



Ad. 30: Semilla: distribución del color secundario predominante



1
manchado



2
jaspeado

9. Bibliografía

Bowring, J.D.C., 1970: "The identification of varieties of Runner Bean (*Phaseolus coccineus* L.)" J. Nat. inst. Agric. Botany 12, 46-56.

Hedrick, V.P., 1931: "Beans of New York" Vol I, Parte II, Vegetables of New York.

Sneddon J.L. and Squibbs F.L., 1963: "Differences of seed stocks of runner beans" J. Nat. inst. Agric. Botany 9, 346-352.

Andeweg J.M. en van Steenbergen A., 1957: "Fieldtests with Dutch runner beans 1955-1956" Wageningen: Inst. Veredeling Tuinbouwgewassen. Mededelingen 115.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre latino	<input type="text" value="Phaseolus coccineus L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Judía escarlata, Frijol ayocote"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección electrónica	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variety resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvase indicar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírvase indicar las variedades parentales conocidas)
- c) cruzamiento totalmente desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvase indicar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento []
(sírvase indicar dónde, cuándo y cómo se ha desarrollado la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvase proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

- a) Alógama []
 - i) población []
 - ii) variedad sintética []
- b) Otro []
(sírvase proporcionar detalles)

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: tipo de crecimiento (2)		
enana	Pickwick	1[]
trepadora	Enorma	2[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.2 Flor: color del estandarte (12)		
blanco	Desiree, Emergo	1[]
rosa	Riley	2[]
rojo	Armstrong, Painted Lady, Streamline	3[]
5.3 Flor: color de del ala (13)		
blanco	Desiree, Painted Lady	1[]
rosa	Riley	2[]
rojo	Armstrong, Streamline	3[]
5.4 Vaina: hilos de sutura (17)		
ausentes	Armstrong, Emergo Stringless	1[]
presentes	Enorma, Kelvedon Marvel	9[]
5.5 Semilla: color principal (28)		
blanco	Desiree, Emergo	1[]
pardo-amarillento claro	Melange, Painted Lady	2[]
púrpura rosado	Armstrong, Bonela, Sun Bright	3[]
violeta	Ivanhoe	4[]
negro	Riley	5[]
5.6 <u>Sólo variedades con semillas de más de un color:</u> (29) Semilla: color secundario predominate		
marrón	Painted Lady	1[]
negro	Armstrong	2[]
5.7 <u>Sólo variedades con semillas de más de un color:</u> (30) Semilla: distribución del color secundario predominante		
manchado	Enorma, Prijswinner	1[]
jaspeado	Crusader, Kelvedon Stringless	2[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

En caso afirmativo, sírvase indicarlos.

7.2 Condiciones especiales del examen de la variedad.

7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

7.2.2 En caso afirmativo, sírvase indicarla.

7.3 Otra información

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha